

# P. S. 日本語学校便り

2018年 9月号

## ① 学校より Mensagem da Escola

今年もまた、当校から数名の生徒が JICA 研修やスピーチコンテストで日本に行きます(行きました)。日本研修に参加する数は、この4年間でなんと13人にもなります。(さらに大学生3人。)多くの日本語学校では、このような形で日本研修に参加する生徒は減多にないことを考えると、この数字は非常に驚異的な人数と言えます。

どうしてこのような結果を生み出せるのか?

まず、当校は教師だけが活動するのではなく、保護者や文協、地域コミュニティがしっかりとサポートしてくれていることがあげられます。これは、昔の日系社会の日本語学校では当たり前のことでしたが、時代が変わっていくとともにそのような所は減り、あるいは、サポートが弱くなっています。一方、海外で継承日本語教育を行っている学校でもそのようなところはなく、世界的に見ても、ピラール・ド・スール日本語学校はかなり珍しい、そして子供に(日本語)教育を行うには非常に恵まれた環境の学校と言え、近年、研究者や関係者の間では、そのように評価されているようです。

2つ目は、生徒本人のたゆまない努力です。目標を持ち、強い意志を持って、辛い事や大変な事でも、逃げずに、さぼらずにしっかりとしようとする。一生懸命しようとする。そしてそれを何年も続ける。長年自分の中に蓄えてきたその努力・日本語・様々なものが、15才・16才になると急激に向上し、一気に開花します。なぜ15才・16才からなのか、科学的なことはわかりませんが、上記の13人だけでなく、当校に通っていた多くの生徒が実証してくれています。

今はまだ低学年の子供達も、そんな先輩達の姿をしっかりと見て、彼らのあとを追って、彼らに続いてほしいと思います。

努力する事、頑張ろうとすることに、遅すぎることは決してありません。何ヶ月、何年とそれをずっと続けていけば、いつか必ず自分の手で素晴らしいものをつかめると思います。

Este ano também, vários alunos da nossa Escola irão (foi) para o Japão através da bolsa de intercâmbio da JICA ou pelo Concurso de oratório Speech Contest. Nesses últimos quatro anos, aumentou para 13, o número de alunos que participam deste estágio. (e mais 3 universitários). Em muitas escolas de língua japonesa, praticamente não há alunos que participam do estágio no Japão dessa forma. Podemos dizer que o número da nossa escola é realmente fenomenal. Como conseguimos obter esses resultados?

Primeiramente, a nossa escola não é apenas ativa pelos professores, mas também pelos pais, Bunkyo e comunidade local, que sempre apoiam firmemente. Antigamente, isso era comum nas escolas da comunidade japonesa. Mas com o passar dos tempos, lugares como esses estão diminuindo, ou o apoio, enfraquecendo. Não há lugar assim nem nas escolas no exterior que ensinam a Língua Japonesa como língua de herança. Até mundialmente, podemos dizer que a Escola Japonesa de Pilar do Sul é uma escola muito rara, e é também, uma escola muito abençoada para conduzir a educação da língua de herança às crianças, Assim avaliam recentemente, pesquisadores e pessoas relacionadas à educação.

Em segundo lugar, sem dúvida, é o esforço contínuo do próprio aluno. Ter um objetivo, ter uma vontade forte, mesmo que as situações sejam difíceis e dolorosas, enfrentam sem fugir. Tentam se esforçar para valer. E dão continuidade anos após anos. Todo o esforço, do estudo do japonês, e de várias outras coisas que foram sendo armazenados dentro de si por anos, melhoram repentinamente quando chegam a seus 15 ou 16 anos de idade e floresce de uma só vez. Não sabemos cientificamente o porquê de ser em seus 15 ou 16 anos de idade, não são somente essas 13 pessoas acima citadas, mas assim tem demonstrado, a maioria dos nossos alunos que aqui estudaram..

Gostaríamos muito que os alunos menores, observem esses alunos maiores, e sigam seus exemplos para dar continuidade a isso.

**Nunca é tarde para se dedicar e se esforçar para valer.**

Se mantiver isso por meses ou anos, com certeza vai chegar um dia em que conseguirá agarrar coisas maravilhosas com suas próprias mãos.

②

がつ よてい  
9月の予定 **Planejamento de Setembro**

9月

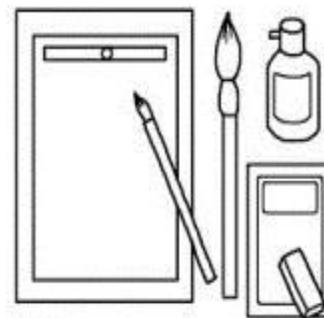
日	月	火	水	木	金	土
						1 敬老会
2 陸上大会 (MIRIM)	3	4	5	6	7 INDEPE- NCIA do BRASIL	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 ・弁論大会&SP. スピーチコンテスト ・陸上大会 (CONIMA)	24	25	26	27	28	29

- ⇒ Dia 01 KEIROKAI (de manhã até mais ou menos as 14h)
- ⇒ Dia 02 Atletismo <MIRIM (menores de 14 anos)> 【OSASCO】
- ⇒ Dia 23 BENRON-TAIKAI (Concurso de Oratória) 【São Paulo】  
<Participação 5 Alunos da 5º série e Superior e 1 ex-aluno formado>
- ⇒ Dia 23 Atletismo <CONIMA (menores de 14 anos)> 【São Bernardo do Campo】
- ⇒ Dia 12 de Outubro  
Apresentação do Ohanashi (Oratória) 【KAIKAN P.S.】

がつ もうひつ  
8月の毛筆

さいゆうしゅうしょう  
最優秀賞

A melhor obra de Caligrafia em pincel de Agosto



南 ゆみ  
Yumi Minami

佐々木 ゆうた  
Yuta Sasaki

井伊 さゆみ  
Sayumi Ii

古林 とあき  
Toshiaki Kokabu

南 なつみ  
Natsumi Minami

高倉 まさかつ  
Massakatsu Takakura



がつ かんじ  
8月の漢字テスト

まんてん  
100満点!

せいと  
の生徒



Alunos que tiraram nota 100 na prova de KANJI em Agosto

1年生 : おの ゆかり × ②

1º Série : Yukari Ono × ②

2年生 }:

3年生 }

2º Série }:

3º Série }

5年生 : 高倉ありさ

5º Série : Arissa Takakura

6年生 } : 井伊えいか ・ 井伊さゆみ

上級生 }

6º Série } : Eika Ii ・ Sayumi Ii

Superior }

(2012年)

武安 洋一

今年で僕が日本語学校に通い始めた時からもう八年になりました。この間は僕の暮らしにとってとても大切でした。友達をつくったり、遊んだりしていい思い出をいっぱい  
 することができました。その思い出はきっと僕の心の中にいつまでものこるでしょう。

日本語学校では僕は日本語を習いました。でも日本語だけではなく人を尊敬する心も  
 習いました。学校はぼくの性格をつくりあげていきました。

ぼくは日本語学校に通う前は、とってもはずかしがりやでした。でもそのあと日がたつにつれて  
 友達ができ、日本語もだんだん話せるようになり、はずかしい気持ちがちよつと  
 ずつ消えていきました。それは日本語学校のおかげです。

陸上も僕の性格をつくるのに大いにやくだちました。僕は日本語学校に入る前  
 すでに陸上をしていました。陸上は僕にいつでもがんばること、負けてもおちこまない  
 で勝てるように練習すること、勝っても自分の記録をやぶるようにもっともつとがんばる  
 事をおしえてくれました。

また日本語学校では色々な行事があります。たとえば母の日父の日発表会、敬老会、  
 お話大会、作文大会、林間学校です。

それらの行事は、ただこなす事ではなく、いつも何か教えてくれることがあります。  
 母の日父の日発表会では一生懸命合奏や合唱やクラスの出し物の練習をして、  
 はずかしい気持ちにまけないでぶたいに上がります。そして皆の前で良い発表をして、  
 みんなにかなんどうしてもらえるようになるでもします。シンデレラにさえなれます。  
 また練習の時でも日本語の勉強になり、日本の文化もしることができれば  
 皆ももっと話せるようになるとおもいます。

日本語学校は僕に責任を持つ事もおしえてくれました。自分がしたことには  
 ちゃんと責任を持つ。文句を言わない。そして時間を守る。

僕は日本語学校で色々な友達をつくることができました。でもそれはふつうの  
 ともだちではありません。本当の友達で、いつまでもわすれられないと思います。

僕は何回も日本語学校と言いましたが、日本語学校というのは建物ではなく、

その建物の中に参加する人達の事です。僕は一人ではなにもできません。  
 いつもだれかが僕達を支えてくれています。先生、友達、家族、皆僕達を応援して  
 くれて、朝早い時でも起きて、どんなことでもしてくれます。本当に心の底から  
 感謝しています。「皆さんありがとうございます。」

(ano 2012) Yoiti Takeyasu

Já se passaram 8 anos desde o dia em que comecei a freqüentar a escola japonesa. E esse período foi muito importante para minha vida. Fiz amigos, brinquei e construí ótimas lembranças. Lembranças essa que certamente ficarão eternamente guardadas em meu coração.

Na escola japonesa não aprendi apenas a língua japonesa mas também o respeito ao próximo. A escola japonesa foi pouco a pouco construindo meu caráter.

Antes de freqüentar a escola japonesa eu era muito tímido. Mas depois, com o passar dos dias fiz amigos, comecei a falar a língua japonesa e a timidez foi desaparecendo gradativamente. E tudo isso graças a escola japonesa.

O atletismo também teve uma grande atuação na construção de meu caráter. Eu praticava atletismo antes mesmo de estudar na escola japonesa. E ele me ensinou a batalhar sempre, a nas derrotas não se deixar abalar e treinar mais e mais para ganhar e mesmo ganhando continuar se esforçando para vencer as suas próprias barreiras.

Além disso na escola japonesa há muitas atividades. Por exemplo apresentação do dia dos pais e mães, dia dos idosos, concurso de oratória, concurso de redação e curso de verão.

Essas atividades não são meramente comemorativas, elas sempre nos ensinam algo. Como por exemplo no dia dos pais e mães quando damos todas as nossas forças nos treinos do coral, concerto e a atividade da sala, vencemos a timidez e subimos no palco. E lá fazemos de tudo para que todos gostem e se emocionem. Podemos nos tornar até em Cinderelas. E juntamente com os treinos aprendemos um pouco mais sobre a língua e cultura japonesa. E conseqüentemente passamos a nos comunicar melhor.

A escola japonesa me ensinou a ter responsabilidade, arcar com as conseqüências, não reclamar e cumprir horários.

Na escola japonesa fiz muitos amigos. Mas não colegas. Amigos verdadeiros que nunca esquecerei.

Já falei inúmeras vezes "escola japonesa", mas quando digo isso não quero dizer o local mas sim de todas as pessoas envolvidas nele. Nós não conseguimos fazer nada sozinho, sempre há pessoas nos apoiando professores, amigos, família, todos torcem por nós, acordam de madrugada, fazem qualquer coisa. Por isso quero agradecer sinceramente do fundo do meu coração: \_ Muito obrigado a todos.



# 8月の写真 (fotos de agosto)



ぜんはくさくひん

全伯作品コンクール **Concurso Brasileiro da Língua Japonesa**

硬筆	Caligrafia	毛筆	Caligrafia em pincel
Ouro	Ryuta Oda Yumi Minami	Ouro	Yukari Yuri
Prata	Megumi Terao Yuki So Massakatsu Takakura	Prata	Haruto Nakui Sayumi Ii Arisa Shimizu
Bronze	Haruto Nakui Yukari Yuri Hideyuki Okada Sayumi Ii Ayumi Maruya Hideaki Oda Natsumi Minami Hikari Terao	Bronze	Megumi Terao Yuki So Yukari Ito Eika Ii Massakatsu Takakura Yukari Yamasaki Yumi Minami

金賞は各組の参加者の中から5%、銀賞は10%、銅賞は15%しか選ばれません。ですので、入賞は本当にすごいことです。日頃の努力の成果です!

**Premiações em OURO são classificados somente 5% do número de participantes de cada categoria, PRATA são classificados 10% e BRONZE são classificados 15%. Portanto, se classificar é realmente algo muito surpreendente, nada mais é que o resultado daqueles que se dedicam todos os dias!**

